



Trubunal di Primera Instansia di Massachusetts: Pakoti di Reklamason di Kapítulu 258E

Ordens di Prevenon di Asédiu (tanbé konxedu pa "Ordens di Asédiu" ô "Ordens 258E")

Di akordu ku Kapítulu 209E di Leis Jeral di Massachusetts, juízis pode imiti ordens pa proteji pisoas di asédiu ô abuzu. Dipartamentus di Pulisia ten asesu a es orden y es é obrigadu a aplika-s.

Lei ta difini asédiu pa "(i) 3 ô más átus di konduta intensional y malisioza diresonadu a un pisoa spesífiku, kometidu ku intenson di kauza medu, intimidason, abuzu ô danu a propiedad y ki di fákitu ta kauza medu, intimidason, abuzu ô danu a propiedad; ô (ii) un átu ki: (A) pa forsa, amiasa ô koason faze ki otu pisoa involvi involuntariamenti na rilason sekisual; ô (B) konstitui un violason di sekison 13B, 13F, 13H, 22, 22A, 23, 24, 24B, 26C, 43 ô 43A di kapítulu 265 ô sekison 3 di kapítulu 272." *Lei Jeral di Massachusetts, kapítulu 258E, seson 1.*

Bu pode solisita un orden judisial na maioria di trubunal (Trubunal Munisipal di Boston, Trubunal Distrital, Trubunal di Menoris ô Trubunal Superior) di sigunda a sesta-fera, di 8:30 AM-4:30 PM. Dipós di prizenta si rekerimentu, un juís ta rializa un audiênsia sobri rekerimentu más brevi pusível. **Na un imerjênsia** ki ta kontisi fora di orárius di trubunal, na fin di simanas, ô feriadus, bu pode pidi dipartamentu di pulisia lokal pa txoma un juís pa bô.

Un pididu pa un orden di 258E(asédiu) é un pididu pa un orden sivil pa proteji kontra futuru asédiu ô abuzu. Ason (s) di réu **pode ser kriminal. Talvés bu kre konbersa ku Ministériu Públiku** ô ku dipartamentu di pulisia undi asédiu rilatadu **kontise. Ka prisiza fala ku Ministériu Públiku ô dipartamentu di pulisia** pa invia bu dokumentason ô obite un orden, mas é pode ser util na intendi bus opison, ta inklui si ten akuzasons kriminal ki pode ser aprezentadu.

Di baxu sta un lista di formuláriu ki sta inklúidu nes pakoti. Kada formuláriu debi ser prenxidu di akordu ku instrusons pa kada un.

- Formuláriu di Riklamason
- Deklarason Juramentadu
- Formuláriu di Informason Konfidensial di Kexozu
- Formuláriu di Informason di Réu

Konpleta Informason

Rijistu di un pididu é di graça. Ka ta kobradu pa pididu.

Es material ta bai djudau prepara pa bu audiênsia. Bu pode prenxe-s artis di bu bai ô na trubunal, mas bu ten ki entrega-s pesoalmenti ô fala ku funsionáriu di trubunal pa pidi un ordén. Funsionáriu di trubunal ta bai dau instrusons di modi ki bu ta invia bus dokumentu.

Konfidensialidadi di Rijistus di Kazu

Si bô ô kel pisoa ki bu sta ta pidi orden kontra el é menor di 18 anu, menbrus di públiku ka ta pode odja rijistus di trubunal. Si bô ô kel pisoa ki bu sta ta pidi orden kontra el ten mas ki 18 anu, menbrus di públiku ta pode normalmenti odja rijistus di trubunal. Si bu ten motivus pa pidi juís pa mante partis di rijistus di trubunal konfidensial, bu pode invia un pididu skritu (un "moson") ta pidi juís pa faze-l.

Pur favor Nota: Inderesu di bu kaza y trabadju ta bai parse na orden, y kel pisoa ki bu sa ta pidi kel orden kontra el ta konsigi odja-s. Bu pode pidi juís pa mante informason di bu intereso fora di orden, y bu pode pididu pa invia un pididu skritu (un "moson") ta pidi pa intereso di bu kaza y/ô trabadju fika fora di orden.

Rikursus Linguístiku

Intépretis sta disponível sen kustu. Pur favor informa trubunal si bu meste ajuda ku idioma oras ki bu solisita un orden. Kópias traduzidu dés Pakoti di Riklamason di Kapítulu 258E é só pa riferênsia, y furmuláriu na inglés debe ser inviadu pa trubunal.

Djuda

Adivogadus pode sta disponível na trubunal y pode djuda-bu ku solisitason di ordens di asédiu y planejamentu di siguransa. Adivogadus tanbé pode fornese informason sobri servisu jurídkus di grasa ô ku presu riduzidu ki sta disponível. Ajênsias kumunitáriu di apoiu a vítimas di violênsia duméstiku ô stupru pode konekita-bu a difensoris ki ta oferece sirvisus gratuítu y konfidensial.



Termus Inportantis pa Sabe

- **Kexozu** é pisa ki ta buska proteson kontra asédiu. Si bô é pái ô responsável ki sta ta pidi proteson na nomi di un menor (menor di 18 anu), kel menor debi ser listadu komu kexozu.
- **Réu** é pisa akuzadu di asedia kexozu.

Kes li é kes Formuláriu ki Bu Debi Prenxe ku Trubunal

• Riklamason di Proteson kontra Asédiu

- Es formuláriu ta faze pruguntas sobri un diskrison di asédiu ki kontise. Formuláriu tanbé prugunta si bô ô réu ten menus di 18 anu y kuzé ki bu sta pidi pa juís ditermina. Dinúsia ta mostra kes tipu di orden ki juís pode faze.

• Deklarason Juramentadu

- Es formuláriu ta pidu pa deskrebe ku ditalhi kes insidenti más resenti di asédiu. Si asédiu konstitui só na konduta intensional y malisioza, mas ka foi un violason di statutus kriminal, bu debe diskrebe pelu menus tré insidenti siparadus di asédiu. Juís ta pidi más informason pusível, **sima kuzê ki kontisi, asons di kada pisa, datas, lokalizasons, kualker ferimentus**, y kualker ajuda médiku ô di otu tipu. Diskrebe tanbé kualker stóriu di asédiu, ta inklui insidentis más sérius di asédiu, ku másimu di ditalhis pusível.

Pur favor Nota: A menus ki trubunal pirmiti un Moson pa Aprenon, es deklarason juramentadu ta bai ser un rijistu públiku, ki ta inklui kualker nomi ô intereso ki sta inkluídu na kel deklarason. Un Moson pa Aprenon é un pididu skritu pa trubunal ta pidi pa mante sertus informason fora di rijistu públiku. Si bu ten pruguntas sobri modi ki bu ta prenxe un Moson pa Aprenon, pur favor prugunta funsionárius di trubunal.

- Si ten kestons judisial di antis ô pendentis entri bô y réu, é di grandi ajuda si bu leba kualker dokumentu ku bô pa audiênsia.

• Formuláriu di Informason Konfidensial di Kexozu

- Es formuláriu ta pidi bus informason di kontákitu. Trubunal meste konsigi kumunika ku bô pa dexau sabe kuandu ki audiênsia sobri bu dinúsia sta ser realizadu. Bu ta prisiza partisipa na audiênsia. Informason di bu kontákitu é mantidu konfidensial. Kel li ta siginifika ma el ka sta dispunível pa públiku, **réu, ô adivogadu di réu. Ixsetu ku permison spesial di juís, rispostas ki bu ta** da na es formuláriu sta dispunível só pa bô, bu adivogadu, kes ki bu autoriza a ten asesu, y pa sertus pisa oras ki nisesáriu pa faze ses trabadju (pur izénplu: adivogadus ô pulisias). Si bu ten dúvidas sobri trubunal kontakita-bu diretamenti, pur favor dexe trubunal sabe y fornese otu forma di trubunal entra en kontákitu ku bô.

• Formuláriu di Informason di Réu

- Es formuláriu ta faze pruguntas sobri réu. Es pruguntas é inportanti pamodi es ta djuda pulisia sabe modi ki réu ta parse y modi ki el pode lokaliza réu. Es li é inportanti pamodi pulisia debi da réu un kópia di kualker orden imitidu pa juís.

RIKLAMASON DI PROTESON KONTRA ASÉDIU G.L. c. 258E (Pájina 1 di 1)			PROSESU N°.		Trubunal di Primera Instansia di Massachusetts		
☐ Trubunal Munisipal di Boston		☐ Trubunal Distral		☐ Tribunal Juviniil	☐ Trubunal Superior	DIVIZON DI TRUBUNAL:	
NOMI DI KEXOZU (pisoa ki sta djobi proteson)				NOMI DI RÉU (pisoa akuzadu di asédiu)			
☐ Kexozu ten 18 anu ò más. ☐ Kexozu ten menus ki 18 anu.				☐ Réu ten 18 anu ò más. ☐ Réu ten menus ki 18 anu.			
NATUREZA DI ASÉDIU							
En ò pur volta _____ (data (s). lista un periúdu di tenpu spesífiku kuantu pusível pa kada átu) Réu (selesiona tudu ki ta aplika):							
☐ Kometi trêš (3) ò más atu di konduta intensional ò malisiozu kontra mi ku intenson di pon medu, intimidason, abuza ò kauza danu a propiedadi y ki realmenti poi medu, intimidason, abuzu ò danu a propiedadi ☐ Komete un (1) átu ki leba-n a ten rilasons sekisual pa meu di forsa, amiasa ò koason ☐ Kometi un (1) atu di un di kes a sigir: ☐ Agreson indisenti y agreson (G.L. c. 265, §§ 13B, 13F, ò 13H) ☐ Stupru (G.L. c. 265, §§ 22 ò 22A) ☐ Stupru statuáriu (G.L. c. 265, § 23) ☐ Agreson ku intenson di stupru (G.L. c. 265, §§ 24 ò 24B) ☐ Atrai un kriansa (G.L. c. 265, § 26C) ☐ Pirsigison kriminozu (G.L. c. 265, § 43) ☐ Asédiu kriminal (G.L. c. 265, § 43A) ☐ Distribuison di imajens sekisual ò nunpriti (G.L. c. 265, § 43A(b)) ☐ Droga pa rilasons sekisual (G.L. c. 272, § 3)							

DEKLARASON JURAMENTADU PA PROTENSON KONTRA ASÉDIU G.L. c. 258E	Deskrebe ku ditalhi kes insidenti más resenti di asédiu. Si asédiu konstitui só na konduta intensional y malisioza, mas ka foi un violason di statutus kriminal, bu debe diskrebe pelu menus tré insidenti siparadus di asédiu. Juís meste di tantu informasons kuantu pusível, sima modi ki kontise, asons di kada pisoa, datas, lokal, kualker firimentu y kualker ajuda médiku ô di otu. Diskrebe tanbé kualker stóriku di asédiu, ta inklui insidentis más sérius di asédiu, ku másimu di ditalhis pusível. Pur favor Nota:a menus ki trubunal pirmiti un Moson pa Aprension, es deklarason juramentadu ta bai ser rijistu públiku, ki ta inklui nomis ô inderesus spesifikus ki sta inkluídu nes deklarason. Un Moson di Aprension é un solisitason skritu pa trubunal ta solisita ki sertus informason mantedu fora di rijistu públiku. Si bu ten pruguntas sobri modi ki bu ta prenxe un Moson pa Aprension, pur favor pidi Notáriu ô rijistu sivil.
---	--

En ô pur volta _____ (data(s), izénplus: lista un piriudu di tenpu pusível pa kada atu), Réu:

☐ Si és kaxa sta prenxedu, más spásu é nesesáriu, y _____ (nunbru, kantu) pájinas adisional sta anekisadu.

SINATURA		
Skodji kel más apropiadu: ☐ Mi é Kexozu y prenxe és Deklarason Juramentadu pesoalmenti y diklara, sobi pena di perjúriu, ki tudu deklarason di fákitu fetu di riba y kés inkluídu na formuláriu di Reklamason é verdaderu, di akordu ku nha konhesimentu. ☐ Mi é un intérpriti sertifikadu pa Trubunal y es é un version traduzidu di Deklarason juramentadu di Kexozu. ☐ Mi é un pulisia. Prenxe és deklarason juramentadu ku informason forneseu pa kexozu. ☐ N ka é Kexozu, más n transkrevi es deklarason na nomi di Kexozu. Nha relason ku Kexozu é:		
DATA	NOMI INPRESU	SINATURA

**DEKLARASON JURAMENTADU SUPLIMENTAR
PA PROTESON KONTRA ASÉDIU G.L. c. 258E**

Pa ser uzadu oras ki kexozu pidi spasu adisional pa deskrebe asédiu.

Pur favor Nota:a menus ki trubunal pirmiti un Moson pa Aprension, es deklarason juramentadu ta bai ser rijistu públiku, ki ta inklui nomis ô inderesus spesifikus ki sta inkluídu nes deklarason. Un Moson di Aprension é un solisitason skritu pa trubunal ta solisita ki sertus informason mantedu fora di rijistu públiku. Si bu ten duvidas sobri modi ki bu ta apresenta un Moson pa Aprension, pur favor prugunta **notáriu ô rijistu sivil**.

Kontinua apartir di pájina _____ di _____ total di pájinas.

☐ Si és kaxa sta prenxedu, más spásu é nesesáriu, y _____ (*nunbru, kantu*) total di pájinas adisionadu sta anekisadu.

SINATURA

DATA

NOMI INPRESU

SINATURA



Ês formuláriu debe ser lakradu na un envelopi markadu komu "INDERESU DI KEXOZU - KONFIDENSIAL."

NOMI DI KEXOZU		DATA DI NASIMENTU DI KEXOZU	
☐ Si es kaxa sta prenxedu, kexozu sta pidi/prisiza di un intérprite (ta inklui liguajen di sinal). Linguajen: _____			
INDERESU DI IMEL DI KEXOZU		NUNBRU DI TILIFONI DI KEXOZU	
INDERESU REZIDÊNSIAL DI KEXOZU (KAZA) (NUNBRU, RUA, SIDADI, STADU, KÓDIGU POSTAL)		FILIASON MILITAR DI KEXOZU ☐ Sirvisu Ativu ☐ Guarda/Rezervas ☐ Veteranu ☐ Menbru di Familia Ninhun/N ka sabe	
☐ Si kel kaxa li sta prenxedu, siginifika ki ta trata di un prédiu di apartamentus ò di un rizidênsia multifamiliar (kaza).			
KUALKER INDERESU ANTERIOR KI KEXOZU TEN DIXADU PA IVITA ABUZU (só pa kazus di prevenson di abuzu G.L. c. 209A)			
NOMI DI LOKAL DI TRABADJU/INPREGADOR DI KEXOZU (<i>lista di inpreza/nigósiu y xefi/supervisor</i>)			
INDERESU DI TRABADJU DI KEXOZU (NUNBRU, RUA, SIDADI, STADU, KÓDIGU POSTAL)		NUNBRU DI TILIFONI DI TRABADJU DI KEXOZU	
NOMI DI SKOLA DI KEXOZU			
INDERESU DI SKOLA DI KEXOZU (NUNBRU, RUA, SIDADI, STADU, KÓDIGU POSTAL)			
ES FORMULÁRIU É KONFIDENSIAL Y KA STA DISPUNÍVEL PA PÚBLIKU, RÉU, Ò ADIVIGADU DI RÉU A non ser ku pirmison di juís, es formuláriu sta dispunível só pa bô, pa bu adivogadu, pa kes ki bu ta autoriza a ten asesu (odja di baxu), y pa sertus pisoas oras ki nisesáriu na dizinpenhu di ses sirvisu (promotoris, pulisia, difensoris di víltimas y tistimunhas, konsedjerus di agreson sekisual, y, na kazus di G.L. c. 209A, konsedjerus di violênsia doméstiku).			
PISOAS AUTORIZADU PA KEXOZU PA TEN ASESU A ES INFORMASON KONFIDENSIAL			
DATA		SINATURA DI KEXOZU	
SI UN JUÍS ORDENA RÉU A FIKA LONJI DI BU REZIDÊNSIA (KAZA), LOKAL DI TRABADJU, Ò SKOLA, KES INDERESU TA BAI PARSE NA ORDEN DI TRIBUNAL. ES KA TA BAI STA DISPUNÍVEL PA PÚBLIKU MAS RÉU KA TA BAI KONSIGI ODJAS. Si bu ka kre pa kes inderesu parse na Orden di trubunal y bu ka kre ki Réu sabe dês, bu debi pidi spesifikamenti ki bu inderesu di kaza, trabadju, y/ò skola ser mantidu fora di orden. Pur favor nota ki si trubunal atendi a kel pididu y kualker inderesu ka sta listadu na Orden, pulisia ka ta pode odja bu inderesu a menus ki es kontákita trubunal duranti horas di spidienti ò a menus ki bu notifika pulisia sobri bu inderesu.			
<i>Si bô ò Réu é maior di 18 anu,</i> públiku jeralmenti ta pode odja rijistus di tribunal. Si bu ten motivus pa pidi juís pa mante partis di rijistus di trubunal konfidensial, bu pode invia un pididu skritu (un "moson") ta pidi juís pa faze-l. Bu pode prugunta Notáriu ò Rijistu Sivil pa splika modi ki bu ta aprizenta un Moson pa Aprenon di akordu ku Regra VIII Uniformi di Tribunal di Primera Instânsia sobri Prosidimentu di Aprenon. Bu pode apresenta un Moson di Aprenon si bu inkontra bons mutivus pamodi ki bu inderesu ò otu informason konfidensial na es kazu ka debi ser divulgadu pa kes ki di otu forma ten asesu na dikursu di ses funson (promotoris, pulisia, defensoris di víltimas di abuzu, konsedjerus di agreson sekisual y, na kazus di G.L. c. 209A, konsedjerus di violênsia doméstiku). Normalmenti, un preferênsia jeral pa privasidadi el só ka é un rason sufisienti pa juís konfiska rijistus di trubunal di inspeson públiku.			
<i>Si bô ò Réu é menor di 18 anu,</i> menbrus di públiku ka ta bai pode odja rijistus di tribunal. Rijistus di trubunal ta bai sta dispunível só pa bô y Réu, y pa nhos adivogadu. Es rijistus ta bai sta dispunível pa un pái ò risponsável di kualker parti menor di 18 anu.			

FORMULÁRIU DI INFORMASON DI RÉU SIMA FORNESEDU DI KEXOZU G.L. c. 209A ò G.L. c. 258E			N° DI PROSESU (só pa uzu di trubunal)		Trubunal di Primera Instansia di Massachusetts 	
Informason di baxu é nisesáriu pa djuda pulisia identifika y atxa Réu pa intrega Réu un kópia di kualker orden di prevenson di abuzu ò prevenson di asédiu ki imitidu. Pur favor da u másimu di informason pusível. Si bu ka sabe alguns informason, pur favor dexe funsionáriu di trubunal sabe asin pes pode djuda.						
NOMI DI RÉU (PRIMERU, MEIU, & ÚLTIMU) (nomi legal/di nasimentu konpletu)					DATA DI NASIMENTU	
OTUS NOMI UZADU PA RÉU, SI ALGUN (pseudónimus, nomínu, nomis antirioris)					LOKAL DI NASIMENTU (Sidadi, Stadu, País)	
☐ Si es kaixa sta sinaladu, Réu pode pidi/prisiza di un intérprite (ta inklui linguajen di sinal). Linguajen:						
NOMI DI MAI (PRIMERU & NOMI DI SOLTERA)			NOMI DI PAI (PRIMERU & ÚLTIMU)		NUNBRU DI SIGURANSA SUSIAL (<i>últimus kuartu</i>) XXX - XX - _____	
DISKRISON DI RÉU						
SÉKISU ☐ MATXU ☐ FÉMIA		IDENTIDADI DI JÉNERU	RASA	ETNIA	FOTU DISPUNÍVEL (<i>util pa Identidadi</i>) ☐ Sin ☐ Nău	
KONSTRUSON (tipu di korpu)		ODJU (<i>kor</i>)	KABELU (<i>kor</i>)		ALTURA	PEZU
OTUS KARATIRISTIKA FÍZIKU (ókulus, sikatris, tatuajen, aparênsia, pentiadu)					AFILISON MILITAR DI RÉU _ ☐ Servisu Ativu ☐ Guarda/Rezervas ☐ Veteranu ☐ Menbru di Família ☐ Nínhun/Ka sabe	
INFORMASON DI KONTÁKITU Y LOKALIZASON DI RÉU						
NUNBRU DI TILIFONI DI RÉU					INDERESU DI IMEL DI RÉU	
INDERESU REZIDENSIAL (KAZA) DI RÉU (NUNBRU, RUA, SIDADI, STADU, KÓDIGU POSTAL) ☐ Si és kaxa sta prenxedu, Réu ta mora na un apartamentu. Apartamentu ta fika na _____ (<i>prumeru, désimu, etc.</i>) pizu y nomi na porta/kaxa di koreiu di apartamentu é _____.						
LOKAL DI TRABADJU/INPREGADOR DI RÉU (<i>lista inpreza/negósiu y xefi/supervisor</i>)					NUNBRU DI TILIFONI DI TRABADJU	
INDERESU DI TRABADJU (NUNBRU, RUA, SIDADI, STADU, KÓDIGU POSTAL)					TITLU DI TRABADJU	
DIPARTAMENTU					ORAS DI TRABADJU	
NUNBRU DI XAPA MATRIKULA DI KARU		ANU	FAZE	MODELU	KOR	
OTU INFORMASON						
É inportanti ki pulisia konsigi mante tudu algen siguru oras ki és kunpri kualker Orden di prevenson di abuzu ò asédiu imitidu pa Trubunal. Réu ten: Un istóriu di violênsia kontra pulisia? Un istóriu di uzu y/ò abuzu di droga y/ò alkohol? Ten asesu ò ten arma, munison, lisensa pa porti di arma di fogu, kartera di identidadi di arma di fogu? Prokupasons ku saúdi mental? ☐ Nău ☐ Sin ☐ Ka sabe ☐ Nău ☐ Sin ☐ Ka sabe ☐ Nău ☐ Sin ☐ Ka sabe ☐ Nău ☐ Sin ☐ Ka sabe						
KUALKER OTU INFORMASON KI PODE SER UTIL NA LOKALIZA RÉU (<i>Ta inklui midjor lugar y/ò ora pa atxa-l, rezidênsia tenporária, kaza di amígu y/ò familiaris, etc. Si bu ka sabe spesifika ku dítalhis sobri ki karu réu ta konduzi, bu pode diskrevel li.</i>)						
DATA		INPRIMI NOMI DI KEXOZU			SINATURA DI KEXOZU	